

E2 - Tokyoites

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN *Disclaimer

[00:00] Na

Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

[00:00] Yato

This show's chock full of all the great things about Nagoya,

[00:04] Yato

so c'mon and hang out with us!

[00:05] Jin

You sure you don't mean "the weird things"?

[00:07] Yato

Shaddup, ya Tokyoite!

SIGN "Tokyoites"

[00:10] Jin

This miso and student handbook are probably important.

SIGN Student ID

SIGN Nakamo

Tsukete Miso

Kakete Miso

Series

[00:13] Jin

I need to get them back to her.

[00:15] Jin

But why would she carry miso arou—

[00:18] Jin

Huh? A student in a café at this hour?

[00:20] Jin

And with a newspaper? How old is she?!

[00:23] Jin

What're you up to, Yatogame-san?

[00:25] Yato

Hey! Yer the guy from yesterday!

[00:27] Jin

My name's Jin Kaito.

[00:28] Yato

Don't sit there!

SIGN Student Handbook

[00:29] Jin

I picked this up yesterday.

SIGN Hisssss

[00:32] Jin

She really is just like a cat.

[00:35] Jin

Anyway, what're you doing at a
café this early in the morning?

[00:38] Yato

I gotta have the mornin' service
at Komeda's every day!

[00:41] Jin

Huh, the morning service here is that good?

[00:44] Lady

Have you decided on your order?

SIGN Top with
syrup as
desired

[00:46] Jin

Yes, I'll have a coffee and
this Shiro-Noir, please.

[00:49] Lady

Would you like the Shiro-Noir
after your meal?

[00:52] Jin

Huh? After... Oh, sure.

[00:54] Lady

Certainly.

[00:56] Yato

Y'all ain't from Nagoya, are ya?

[00:58] Jin

Huh? You can tell?

[01:00] Jin

Do I have that Tokyoite
aura or whatever it is?

[01:02] Yato

I ain't got no way ta know yer from Tokyo,
and ya ain't got no aura!

[01:06] Jin

How'd you know, then?

[01:08] Yato

You were carryin' a bottle
of water yesterday, yeah?

[01:11] Yato

But Nagoya's got clean tap water,
so we never buy bottled water!

[01:13] Jin

Seriously?!

SIGN Gulp Gulp Gulp

[01:14] Yato

Nagoya's tap water comes outta the Kiso River,
so we can guzzle it right down.

[01:18] Yato

Folks even call it "meisui"!

[01:20] Jin

Meisui? Tap water is that famous?

[01:22] Yato

Yep! Y'all can't even make
Calpis easy in Tokyo, can ya?

SIGN Hah

[01:25] Jin

What a pointless thing to brag about.

[01:27] Jin

It's just kind of surprising to hear that
tap water made the Top 100 Meisui list.

[01:31] Yato

Naw, not that.

SIGN Nagoya Tap Water

[01:32] Yato

The "meisui" is short
for "Nagoya tap water."

SIGN Mei

SIGN Right

[01:34] Yato

It's just written the
same as "famous water"!

SIGN Meisui

[01:36] Jin

It was word magic?!

[01:38] Lady

Thank you for waiting.

[01:39] Jin

But I didn't order toast.

[01:42] Lady

Oh, during these hours,
it comes free with your drink.

[01:45] Yato

That's why it's called "morning service." What'd ya expect?

[01:47] Jin

But normally, when you order a coffee, you just get a coffee.

[01:50] Yato

Wha?! Y-You're gettin' ripped off!

[01:52] Yato

Coffee always comes with toast an' a boiled egg, or yogurt, or salad, or...

[01:56] Jin

Uh, no, it doesn't.

[01:57] Yato

What about udon?! Miso soup?! Egg custard?!

[01:59] Jin

Those don't go with coffee!

[02:01] Jin

No café like that actually exists.

SIGN Sweat

SIGN Sweat Sweat

[02:03] Jin

They do exist?!

[02:05] Jin

By the way, what are those cat-like "nyaa" and "myaa" sounds you make?

[02:08] Yato

Huh?! I don't say that!

[02:10] Jin

You just did.

[02:10] Yato

I-It's a Nagoya thing.

[02:12] Jin

You mean it's Nagoya dialect?

[02:14] Yato

W-Well...

[02:15] Jin

It is! I finally feel like I've been to a new land!

[02:17] Jin

Say it again! Say "nyaa"! Come on, come on!

[02:19] Yato

I... I don't have an accent!

[02:24] Jin

Uh, hey!

[02:25] Jin

If you don't mind,

could we talk again sometime?

[02:29] Yato

I ain't makin' friends with a Tokyoite!

SIGN ° This ticket cannot be exchanged for cash.

° Only valid in the store where it was purchased.

[02:34] Jin

What's this?

[02:35] Lady

Thank you for waiting.

Here's your Shiro-Noir.

[02:38] Jin

It's huge!

[02:39] Jin

Uh, I ordered the regular size.

[02:41] Lady

This is the regular size.

[02:45] Jin

Yatogame-san!

[02:46] Jin

Yatogame!

[02:48] Yatogame

*Everyone knows ya order the
mini Shiro-Noir at Komeda's!*

[02:51] Yatogame

Take yer time enjoyin' that, Tokyoite!

[03:25] Jin

*So good... But it's not
getting any smaller...*

[03:28] Mai

Maybe he can...

Revision #1

Created 2024-03-02 20:20:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee